

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

December 14, 2020

Pandemic precautions

The danger from COVID-19 remains. Staying healthy is our collective responsibility.

- ◆ **Love your neighbor:** Masks (covering your mouth *and* nose) are required at all times.
- ◆ Respect physical distancing in the church and on the church property by **staying six feet apart from anyone not in your household** and refraining from physical contact with others.
- ◆ Members of the same household may sit together. Please only sit in pews that are open. Do not move the white ropes.
- ◆ Thank you for your patience and presence!

Precauciones por la pandemia

El peligro por el COVID-19 aún existe. Mantenerse sano es nuestra responsabilidad colectiva.

- ◆ **Ame a su prójimo:** Mantenga puesto su cubrebocas/mascarilla (cubriendo su boca y nariz) todo el tiempo.
- ◆ Respete el distanciamiento físico, tanto dentro de la iglesia como afuera y alrededor de la propiedad, **manteniendo seis pies (2 metros) aparte de cualquier persona que no viva en su casa** y evite el contacto físico con otros.
- ◆ Los miembros de una misma casa, pueden sentarse juntos. Por favor, use únicamente las bancas que no están bloqueadas con cordón y no mueva los cordones.
- ◆ ¡Muchas gracias por su paciencia y su presencia!

Welcome to a time of contemplative prayer in the spirit of Taizé. Prayer is a serene force at work within human beings, stirring them up, transforming them, never allowing them to close their eyes in the face of evil, of wars, of all that threatens the weak of this world. From it we draw the energy to wage other struggles—to enable our loved ones to survive, to transform the human condition, to make the earth a place fit to live. All who walk in the footsteps of Christ, while holding themselves in the presence of God, remain alongside other people as well. They do not separate prayer and solidarity with others.

Few things are more conducive to a communion with the living God than a meditative common prayer with, as its high point, singing that continues in the silence of one's heart when one is alone again. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Icons provide the visual focal points and contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa en el espíritu de Taizé. La oración es una fuerza serena que actúa en los seres humanos, los estimula, los transforma, nunca permitiéndoles cerrar los ojos ante el mal, las guerras, a todo lo que amenaza a los débiles de este mundo. De ella sacamos la energía para librar otras luchas: permitir que nuestros seres queridos sobrevivan, para transformar la condición humana, para hacer de la tierra un lugar adecuado para vivir. Todos los que siguen los pasos de Cristo, mientras se mantienen en la presencia de Dios, también permanecen junto a otras personas. No separan la oración y la solidaridad con los demás.

Pocas cosas son más propicias para una comunión con el Dios vivo que una oración común meditativa con, como punto culminante, cantos que continúan en el silencio del corazón cuando uno está solo de nuevo. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Los iconos están los puntos focales para nuestros ojos y sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un icono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una espera.

Gathering Songs

Cantos de acogimiento

Prepare the Way of the Lord | Preparen el camino del Señor
[“Preparen el camino del Señor, y todo mortal entonces verá la salvación de Dios.”]

Canon

Pre - pare the way of the Lord! Pre - pare the way of the Lord,
and all peo - ple will see the sal - va - tion of our God!

Text: Luke 3:4, 6; Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Wait for the Lord | Contemplaré tu vida

Ostinato

Con - tem - pla - ré tu vi - da en mí.
Wait for the Lord, whose day is near.

Con - tem - pla - ré, Se - ñor, tu a - mor.
Wait for the Lord: be strong, take heart!

Text: Isaiah 40, Philipians 4, Matthew 6-7; Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Give Thanks to the Lord | Den Gracias al Señor

[*“Den gracias al Señor porque es bueno. Su amor es eterna.
Levantaré my voz y proclama, “¿Su amor es eterna!”*]

Ostinato



Give thanks to the Lord for he is good; his love will last for - ev - er.



I will lift my voice and say, "His love will last for - ev - er!"

Text: 1 Chronicles 16:34. Music: Nicholas Palmer. ©2011, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.



Psalm

Salmo

Refrain | *Estribillo*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!

¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alhain* 7; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm | Salmo 89:1-4, 27, 29

I will sing of your steadfast love, O Lord,
forever; with my mouth I will proclaim
your faithfulness to all generations.

I declare that your steadfast love is
established forever; your faithfulness is
as firm as the heavens.

You said, "I have made a covenant with
my chosen one, I have sworn to my
servant David:

"I will establish your descendants forever,
and build your throne for all
generations."

He shall cry to me, 'You are my Father, my
God, and the Rock of my salvation!'

Forever I will keep my steadfast love for
him, and my covenant with him will
stand firm.

El amor del Señor por siempre cantaré, tu
fidelidad proclamaré de siglo en siglo;
yo digo: tu favor es eterno, al hacer el cielo,
pusiste en él tu fidelidad.

Una alianza hiciste con tu preferido le
juraste a David, tu servidor:

"Establecí tu linaje para siempre, asenté tu
trono de siglo en siglo."

El me podrá invocar: "¡Tú eres mi Padre,
mi Dios y la roca donde me refugio!"

Para siempre mi amor le mantendré, y seré
fiel a mi alianza con él.

Reading 1 Thessalonians 5:16-23a

Rejoice always, pray without ceasing, give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you. Do not quench the Spirit. Do not despise the words of prophets, but test everything; hold fast to what is good; abstain from every form of evil. May the God of peace himself sanctify you entirely.

Lectura 1 Tesalonicenses 5,16-23a.

Oren sin cesar. Den gracias a Dios en toda ocasión: esto es lo que Dios quiere de todos ustedes, en Cristo Jesús. No extingan la acción del Espíritu; no desprecien las profecías; examínenlo todo y quédense con lo bueno. Cuídense del mal en todas sus formas. Que el Dios de la paz los santifique plenamente.

Song of Praise

Canto de alabanza

Jubilate, Servite

Canon

1. Ju - bi - lá - te De - o om - nis ter - ra. Sér - vi - te Dó - mi - no
Raise a song o glad-ness, peo - ples of the earth. Christ has come, bring - ing peace,
Al Se - ñor a - cla - ma, tie - rra en - te - ra. Sí - ve - lo, dán - do - le

in lae - tí - ti - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!
joy to ev - 'ry heart. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, joy to ev - 'ry heart!
gra - cias por su a - mor! ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, joy to ev - 'ry heart!
¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Text: Psalm 100, *Rejoice in God, all the earth, Serve the Lord with gladness*; Taizé Community. Music: Jacques Bernhier. ©1979, 2011, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Silent Prayer

(5 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

(5 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response | Respuesta:

The image shows a musical score for an intercessory prayer. It consists of two systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The first system contains the lyrics: "Lord, hear our prayer; De-us, ex-au - di - nos;". The second system contains the lyrics: "Se - ñor, es - cú - cha - nos.".

Music: *Trilingual Intercessions*; Michael Hay. ©1994, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

We pray:

For all doctors, nurses, physician assistants,
paramedics and health aides.

For those who live in the midst of
injustice. For those who lift up their
voices and strengthen their hope.

For refugees, immigrants, and all who
leave their homes behind.

For all who suffer in the wake of
earthquakes, storms, flooding, fires,
and other natural disasters.

For all who are lonely or afraid, for
teenagers on the street, people in
nursing homes, prisoners with no one
to visit them, and all whom the world
has forgotten.

For those who are injured or sick,
especially those who suffer from
COVID-19. For those suffering from
depression, or struggling with
addiction.

Oramos:

Por todos los doctores, enfermeras,
asistentes médicos, paramédicos y
asistentes de salud.

Por aquellos que viven en medio de la
injusticia. Por aquellos que elevan sus
voces y fortalecen sus esperanzas.

Por los refugiados, los inmigrantes, y todos
los que dejan sus hogares.

Por todos los que sufren después de los
terremotos, tormentas, inundaciones,
incendios, y otros desastres naturales.

Por todos los que están solos o con miedo,
por los adolescentes en las calles,
personas en los asilos de ancianos,
presos a quienes nadie visita, y todos
los que el mundo ha olvidado.

Por los que están heridos o enfermos,
especialmente los que sufren de
COVID 19. Por los que sufren por la
depresión, o que luchan con la
adicción.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.
Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.
¡Amen!

O Lord, Hear My Prayer | Señor, ten piedad

Ostinato

Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor, ten pie - dad:
O Lord, hear my prayer, O Lord, hear my prayer:
si te in-voco, ó - ye - me. Se - ñor, ten pie - dad, Se -
when I call an - swer me. O Lord, hear my prayer, O
ñor, ten pie - dad: Ven, y es - cu - cha mi voz.
Lord, hear my prayer. Come and lis - ten to me.

Text: Psalm 102; Taizé Community, 1982. Music: Jacques Berthier, ©1982, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

In the Lord, I'll Be Ever Thankful | Estaré agradecido

Ostinato



In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -
E - sta - ré a - gra - de - ci - do, en el Se - ñor me go - za -



joyce! Look to God, do not be a - fraid; lift up your
ré. Mi - rad a Dios, no te - man, le - van - ten sus



voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near!
vo - ces al Se - ñor; le - van - ten sus vo - ces, él e - stá cer - ca.

Text: Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

The Peace of the Earth | La Paz de la Tierra

Ostinato



The peace of the earth be with you, the peace of the heav - ens,
La paz de la tier - ra es - té con - ti - go, la paz de los cielos tam -



too. The peace of the riv - ers be with you, the
bién. La paz de los ríos es - té con - ti - go, la ➔

peace of the o - ceans, too. Deep peace, fall-ing o-ver you.
paz de los mares tam - bién. Paz pro - funda ca - yen - do so-bre tí. La
 God's peace, grow - ing in you.
paz pro - - - funda cre - cien - do en tí.

Text and music: traditional Guatamalen. English trans. by Christine Carson, ©1998, Christine Carson. And WGRG, Iona Community. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Maintain physical distance from everyone else and do not crowd together, inside or outside the church.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Mantenga su distancia física entre cada persona y no formen grupos de personas, ni adentro ni afuera de la iglesia.

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us next month,
Monday, January 18, 7:00 PM
 at St. Mary Church
 as we celebrate the
**Week of Prayer
 for Christian Unity**

Invite friends from all
 Christian denominations
 More information is found at
www.prayerofpeacegr.org

Acompañenos el próximo mes,
Lunes, 18 de enero, 7:00 PM
 en la Iglesia Santa María
 como celebramos
**La Semana de Oración
 por la Unidad Cristiana**

Invita sus amigos de todas las
 Iglesias Cristianas
 Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org

www.prayerofpeacegr.org

facebook.com/PrayerofPeaceGR